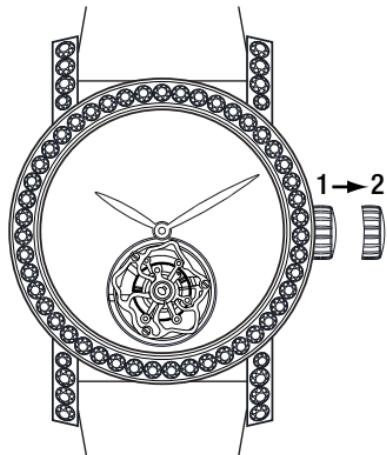


MONTRE TOURBILLON MECANIQUE A REMONTAGE MANUEL

FONCTIONS HEURE-MINUTE

Votre montre est équipée d'un mouvement tourbillon mécanique à remontage manuel. Vous pouvez la remonter tous les cinq jours par une simple rotation de la couronne dans le sens horaire. Lorsque votre montre est complètement remontée, la couronne se bloque. Remontée au maximum, votre montre dispose d'une réserve de marche d'environ 100 heures.



Position 1: position normale et remontage manuel du mouvement

La couronne étant poussée contre la boîte en **position 1**, vous pouvez remonter votre montre manuellement par de rapides mouvements de rotation de la couronne dans le sens horaire. Le remontage est terminé dès que vous sentez une résistance au niveau de la couronne; ne jamais forcer la couronne afin de ne pas endommager le mécanisme.

Position 2: mise à l'heure

Pour corriger l'heure, tirez la couronne en **position 2** (au maximum) et tournez-la dans le sens antihoraire jusqu'à indication de l'heure désirée.

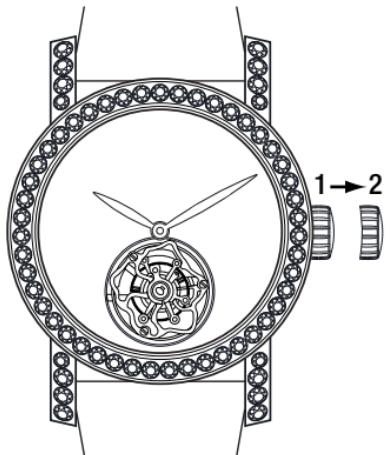
Première mise en marche

Lors de la première mise en marche, tournez la couronne jusqu'à sentir une résistance. La montre est ainsi remontée au maximum.

Montre arrêtée

Pour fonctionner correctement, la montre doit être portée au moins 12 heures par jour pendant plusieurs jours. Lorsque la montre est insuffisamment portée, elle s'arrête. Elle doit alors être remontée en tournant la couronne au moins 25 fois.

Après toute manipulation, veillez à toujours repousser la couronne contre la boîte en **position 1**.



HAND-WINDING MECHANICAL TOURBILLON WATCH

HOUR-MINUTE FUNCTIONS

Your watch is equipped with a hand-winding mechanical tourbillon movement. You can wind it every five days by simply turning the crown clockwise. When the watch is fully wound, the crown will lock. When fully wound, your watch will have a power reserve of approximately 100 hours.

Position 1: normal position and manual movement winding

With the crown pushed against the case in **position 1**, you can wind your watch manually by rapidly turning the crown clockwise.

The watch is fully wound as soon as you feel resistance in the crown; never force the crown, to avoid damaging the mechanism.

Position 2: time-setting

To correct the time, pull the crown out to **position 2** (maximum) and turn it anti-clockwise until the desired time appears.

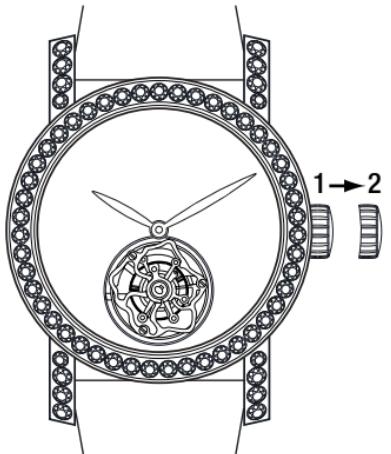
Initial winding

When winding your watch for the first time, turn the crown until you feel some resistance. The watch is then fully wound.

Watch stopped

To operate correctly, the watch must be worn for at least 12 hours a day for several days. The watch will stop if it is not worn enough. It must then be wound by turning the crown through at least 25 rotations.

After use, make sure to always push the crown back against the case into **position 1**.



RELOJ TOURBILLON MECÁNICO DE CUERDA MANUAL

FUNCIONES HORA-MINUTO

Su reloj está equipado con un movimiento tourbillon mecánico de cuerda manual. Puede darle cuerda cada cinco días con una simple rotación de la corona en sentido horario. Cuando su reloj está totalmente remontado, la corona se bloquea. Si lo remonta al máximo, su reloj dispone de una reserva de marcha de aproximadamente 100 horas.

Posición 1: posición normal y cuerda manual del movimiento

Con la corona presionada contra la caja en **posición 1**, puede dar cuerda a su reloj a mano mediante movimientos rápidos de rotación de la corona en sentido horario.

El remontaje termina cuando se percibe una resistencia en la corona; no fuerce nunca la corona para no dañar el mecanismo.

Posición 2: puesta en hora

Para corregir la hora, tire de la corona en **posición 2** (al máximo) y girela en sentido antihorario hasta la indicación de la hora deseada.

Primera puesta en marcha

Durante la primera puesta en marcha, gire la corona hasta notar resistencia. De esta forma, el reloj se remonta al máximo.

Reloj detenido

Para funcionar correctamente, el reloj debe llevarse como mínimo 12 horas al día durante varios días. Cuando el reloj no se ha llevado lo suficiente, se detiene. En ese caso, debe darse cuerda girando la corona 25 veces como mínimo.

Después de cualquier manipulación procure volver a presionar siempre la corona contra la caja en **posición 1**.

MECHANISCHE UHR MIT HANDAUFGZUG UND TOURBILLON

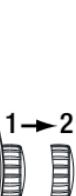
FUNKTIONEN: STUNDE-MINUTE

Ihre Uhr ist mit einem mechanischen Uhrwerk mit Handaufzug und Tourbillon ausgestattet. Sie können sie jeden fünften Tag ganz einfach durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn aufziehen. Sobald Ihre Uhr vollständig aufgezogen ist, sperrt die Krone. Bei Vollaufzug verfügt Ihre Uhr über eine Gangreserve von rund 100 Stunden.

Position 1: Normalposition und Handaufzug

Wenn sich die Krone gegen das Gehäuse gedrückt in der **Position 1** befindet, können Sie Ihre Uhr durch rasche Drehbewegungen der Krone im Uhrzeigersinn von Hand aufziehen.

Der Aufzug ist abgeschlossen, sobald Sie spüren, dass die Krone zu sperren beginnt. Wenden Sie niemals Kraft an, um die Mechanik nicht zu beschädigen.



Position 2: Uhrzeiteinstellung

Ziehen Sie für die Uhrzeiteinstellung die Krone in die **Position 2** heraus (ganz herausgezogen) und drehen Sie sie gegen den Uhrzeigersinn, bis die gewünschte Uhrzeit angezeigt wird.

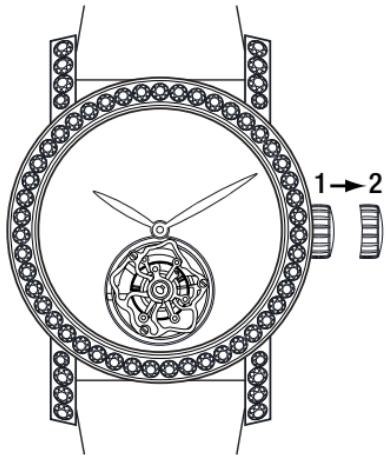
Erste Ingangsetzung

Drehen Sie die Krone bei der ersten Ingangsetzung, bis Sie einen Widerstand spüren. Die Uhr ist nun voll aufgezogen.

Stillstand der Uhr

Für einen einwandfreien Gang muss die Uhr über mehrere Tage mindestens 12 Stunden täglich getragen werden. Wird sie zu wenig getragen, kommt sie zum Stillstand. In diesem Fall muss sie durch mindestens 25 Kronenumdrehungen wieder aufgezogen werden.

Achten Sie darauf, dass Sie die Krone nach jeder Einstellung wieder gegen das Gehäuse in die **Position 1** hineindrücken.



МЕХАНИЧЕСКИЕ ЧАСЫ С ТУРБИЙОНОМ И РУЧНЫМ ЗАВОДОМ

ИНДИКАЦИЯ ЧАСОВ И МИНУТ

На Ваших часах установлен механический механизм с турбийоном и ручным заводом. Вы можете заводить механизм каждые пять дней путем простого вращения заводной головки по часовой стрелке. Заводная головка блокируется, когда часы полностью заведены. Полностью заведенные часы имеют запас хода около 100 часов.

Положение 1: нормальное положение и ручной завод механизма

Для завода часов вращайте заводную головку по часовой стрелке, когда она находится в **положении 1** (прижата вплотную к корпусу).

Завод часов считается полным, если заводная головка перестает свободно вращаться; не прилагайте чрезмерных усилий, чтобы не повредить часовой механизм.

Положение 2: установка времени

Для установки времени вытяните заводную головку до упора в **положение 2** и вращайте ее против часовой стрелки до установки необходимого времени.

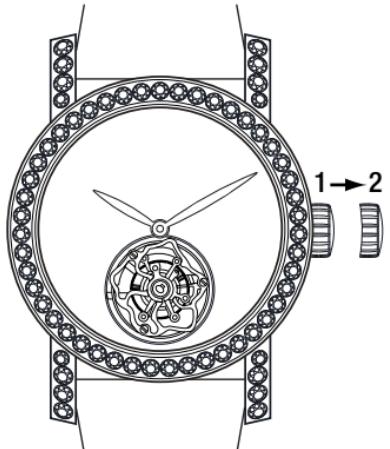
Первый завод

При первом заводе часов вращайте заводную головку, пока не почувствуете легкое сопротивление. После этого часы заведены полностью.

Остановка часов

Для правильной работы механизма необходимо носить часы ежедневно не менее двенадцати часов в течение нескольких дней. Если Вы недостаточно долго носили часы, они могут остановиться. В этом случае их необходимо завести, сделав как минимум 25 оборотов заводной головки.

По окончании всех настроек всегда возвращайте заводную головку в **положение 1** (прижата вплотную к корпусу).



手巻きトゥールビヨン・ウォッチ

時・分機能

この時計は手巻きトゥールビヨンムーブメントを搭載しています。5日ごとに、リューズを時計回りに回し、ゼンマイを巻き上げてください。ゼンマイが完全に巻き上げられるリューズをそれ以上回せなくなります。完全に巻き上げられた場合のパワーリザーブはおよそ100時間です。

ポジション 1：通常位置、および手動によるムーブメントの巻き上げ

ポジション 1でリューズを時計回りに回すと、手動でゼンマイを巻き上げることができます。

リューズが巻き止まるまで回したら巻き上げは完了します。メカニズムを損傷するおそれがありますので、それ以上無理にリューズを回さないでください。

ポジション 2：時刻合わせ

時刻を合わせるには、リューズを**ポジション 2**まで引き出し、反時計回りに回して希望の時刻に合わせます。

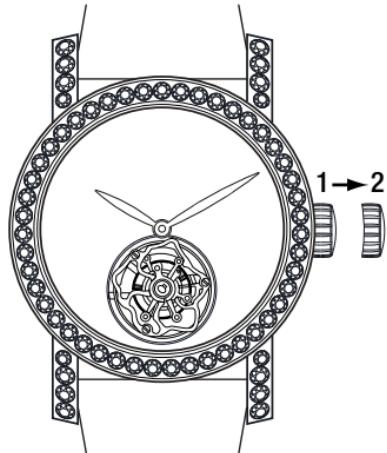
時計の始動

時計を初めて始動させる際は、リューズを抵抗を感じるまで巻き上げてください。時計はこれで完全に巻き上げられます。

時計の停止

時計を正常に機能させるには、ある程度の期間、1日に少なくとも12時間着用している必要があります。あまり着用しないでいると、時計は停止してしまいます。この場合は、リューズを少なくとも25回ほど回して時計の巻き上げを行ってください。

操作の後は、必ずリューズを**ポジション 1**まで押し込んでください。



手动机械陀飞轮腕表

时、分显示

您的腕表配备的是手动上弦陀飞轮机械机芯。只需每五天一次按顺时针方向旋转表冠，即可为腕表上弦。腕表上满弦时，表冠将自动上锁。上满弦的腕表具备约 100 小时的动力存储。

位置 1：常规位置，用于手动上弦

当表冠处于紧挨表壳的位置 1，顺时针方向快速旋转表冠即可为腕表上弦。

当您感觉表冠旋转受到阻力时，表明腕表已上满弦；此时切勿继续用力旋转表冠，以免损坏机械装置。

位置 2：设置时间

将表冠拉出至位置 2（距离表壳最近位置），然后逆时针方向旋转表冠直至呈现所需时间。

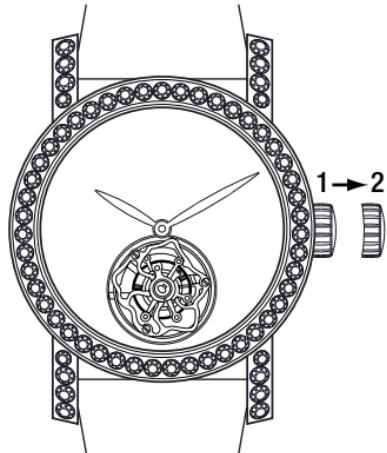
初次上弦

初次为您的腕表上弦时，请旋转表冠直到感觉遇到阻力为止，以确保腕表上满弦。

腕表停止运转

为确保腕表正常运转，您应该连续佩戴且每天至少 12 小时。如果佩戴时间不足，腕表将有可能停止运转。此时必须为腕表上弦，即将表冠拔出至最近位置，顺时针旋转至少 25 圈。

使用过后，请确保总是将表冠朝表壳方向推回至位置 1。



陀飛輪手動上鏈腕錶

時、分顯示

您的腕錶搭載陀飛輪手動上鏈機械機芯。只要每五天以順時針方向轉動錶冠，即可為腕錶上鏈。當腕錶完全上滿鏈時，錶冠將會鎖緊不動。腕錶為滿鏈狀態時，動力儲存約有100小時。

位置1：正常位置和手動上鏈位置

錶冠拉出至**位置1**時，以順時針方向快速轉動錶冠，即可為腕錶手動上鏈。

當您感覺錶冠受阻無法轉動時，表示已完成上鏈，此時切勿強行轉動錶冠，以免造成機芯損壞。

位置2：設定時間

調整時間時，請將錶冠拉出至**位置2**（勿超出此位置），以逆時針方向轉動錶冠，直到顯示正確時間。

初次啓用

首次佩戴腕錶時，請轉動錶冠直到感覺有阻力為止。如此可為腕錶上滿鏈。

腕錶停止運行

欲使腕錶正確運行，您需要連續數日佩戴腕錶，且每日至少佩戴12小時以上。當您佩戴的時間不足，腕錶會停止運行。此時您需要轉動錶冠25圈以上，為腕錶上鏈。

設定完成後，請務必將錶冠推回**位置1**。

핸드 와인딩 메커니컬 뚜르비옹 시계

시간-분 기능

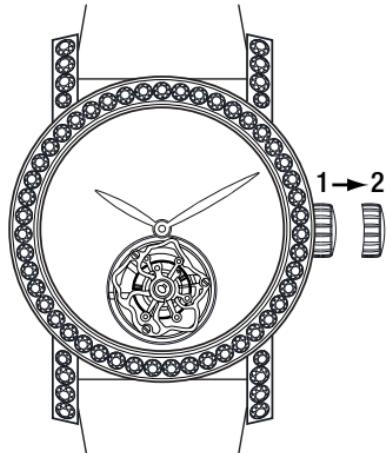
이 시계에는 핸드 와인딩 메커니컬 뚜르비옹 무브먼트가 사용되었습니다. 닷새에 한 번 용두를 시계 방향으로 회전시켜 태엽을 감을 수 있습니다. 태엽이 완전히 감기면 용두는 움직이지 않습니다. 태엽이 최대로 감긴 후에는 약 100시간 동안 파워 리저브 기능이 가능합니다.

위치 1: 평소 위치, 무브먼트 핸드 와인딩

용두가 케이스로 밀어넣어진 상태인 위치 1에 있을 때 용두를 시계 방향으로 빠르게 회전시켜 수동으로 태엽을 감을 수 있습니다.

용두가 더 이상 돌아가지 않는 상태가 되면 태엽감기를 멈추십시오. 멈추지 않을 경우 메커니즘이 손상될 수 있습니다.

1 → 2



위치 2: 시간 조정

시간을 조정하려면 용두를 위치 2(최대 위치)까지 잡아 당기십시오. 원하는 시간이 표시될 때까지 용두를 시계 반대 방향으로 회전시키십시오.

최초 작동 시

시계를 처음으로 작동시킬 때에는 저항이 느껴질 때까지 용두를 회전시키십시오. 그러면 태엽이 최대로 감깁니다.

시계가 멈출 때

시계가 정상적으로 작동하도록 하려면 몇 일 동안은 하루에 최소한 12시간 이상 작용해야 합니다. 작용 시간이 부족할 경우에는 시계가 멈춥니다. 이 때에는 용두를 다시 최소 25회 이상 회전시켜 태엽을 감아주어야 합니다.

모든 조작이 종료된 후에는 반드시 용두를 케이스로 밀어 넣어 위치 1에 오도록 하십시오.

الساعة الميكانيكية توربيون ذات تعبئة يدوية

وظائف الساعات - الدقائق

ساعتكم مزودة بأآلية حركة ميكانيكية توربيون ذات تعبئة يدوية. بإمكانك تعينتها كل خمسة أيام عن طريق تدوير بسيط للنافج في اتجاه حركة عقارب الساعة، عندما تكون ساعتك معيبة تماماً ينطلق الناج. عندما تكون الساعة معيبة حتى الحد الأقصى، تحتفظ ساعتك باحتياطي طاقة التشغيل مقداره 100 ساعة.

الوضعية 1: الوضعية العادمة والتعبئة اليدوية لأآلية الحركة
عندما يكون الناج مدفوعاً نحو جسم الساعة في الوضعية 1، بإمكانك تعين ساعتك يدوياً عن طريق تدوير سريع للنافج في اتجاه حركة عقارب الساعة.

تم تعبئة الساعة عندما تشعر بمقاومة عند مستوى الناج، لا تدفع أبداً الناج بقوّة لكي لا تختلف آلية الحركة.

الوضعية 2: ضبط الوقت
لتصحيح الساعة، اسحب الناج إلى الوضعية 1 (للحد الأقصى) وأدربه في اتجاه عكس حركة عقارب الساعة حتى يتم عرض الوقت المرغوب.

أول تشغيل
عند أول تشغيل، أدر الناج حتى تشعر بمقاومة. وبذلك تكون الساعة معينة حتى الحد الأقصى.

الساعة متوقفة
لكي تعمل بشكل صحيح، يجب ارتداء الساعة لمدة 12 ساعة على الأقل في اليوم خلال عدة أيام. تتوقف الساعة عن العمل عندما لا يتم ارتداءها بشكل كافٍ. يجب إذا تعينتها من خلال إدارة الناج على الأقل 25 مرة.

بعد أي تعامل مع الساعة، احرص دائماً على إعادة دفع الناج نحو جسم الساعة على الوضعية 1.

